

He Muka

HE PITOPITO KŌRERO NĀ TE TAURA WHIRI I TE REO MĀORI

Putanga 6(2)

Ngahuru 1993

ISSN 0114-6017

HE POROPOROAKI

Tā Kīngi Matutaera Ihaka 1921 - 1993

Tūperepere kau ana ngā wai
O Te Whanga-nui-a-Tara,
Engari ia koe, e Matu,
Nei rā tō waka kua marewa ki ngā wai tokitoki,
Ki ngā hau tāhengihengi, ki te āio mōwai rokiroki.

Kōrangirangi ana tērā te manawa, nawe ana tērā te
ngākau i te haenga a mate.

‘Rā ō tohu kua kitea noatia atu, e Matu, engari
ahakoa tērā i tohe tonu koe, i whakatumatuma tonu
koe, i whakapātaritari tonu koe me tō mōhio tonu i
te mutunga iho ko Aituā ka toa. Nā rātou hoki te kī
e kore e taea ngā huata a Aituā te kaupare, te karo,
ā, ko koe tēnā i roto i te rā nei.

Hoki ana ngā mahara ki ngā nohonga tahitanga, ki
ngā katanga tahitanga, ki ngā tohenga tahitanga, ki
ngā hakanga tahitanga, ki ngā matapakinga tahitanga,
ki ngā whakataunga tahitanga.

Ka kohia ake aua mahara ko tōna otinga atu ko te
matawaia o te kamo, ko te tārere o te roimata, kei hea
kē hoki i tua atu?

Ko ngā waka maha i whakaterea ai, i hoea ai e koe
kua pōteretere noa. Ko te hāhi matua tēnā, ko ngā
whakataetae matua o te motu tēnā, ko te reo Māori
tēnā, ko ngā tikanga Māori tēnā i kī mai ai koe ki a
au i roto i tētahi o ō tuhinga mai, “me te kotiti o te
reo, te pāpaku o ngā whakaaro me te kuware ki ngā
tikanga a ngā mātua tūpuna.”

Te hāngai pū o ēnā kōrero engari kei hea te momo
kaumātua pēnā i a koe nā hei whakaputa tonu i ēnā
kōrero kia hoki anō ai te ao Māori ki te ara tika e mau

pai ai te reo me ngā tikanga? Ko tēnā momo i a koe
nā kua kore, kei te hinengaro te whakaaro kua puta
tonu mai i te waha. Kāore he tiro tiro, kāore he
tītahataha, kotahi atu kia titi tonu!

Mā muri nei pea e kawē tāu i manako ai, tāu i popore
ai, tāu i inoi ai. Heoi anō tā mātou he whakakaha, he
whakamomori me kore e tutuki.

Ka hikohiko te uira ki runga i ngā hiwi, ko te tohu o
te mate, ā, nā rā ia, e Matu, ko koe.

Kāti, takahia te ara kua oti kē noa atu i a nunui mā,
i a roroa mā te para, okioki mai i roto i te Ariki.

“Piko nei te mātenga,
Tau mai ko te pōuri nui.”



TE KURA REO A TE TAURA WHIRI, 17-22 KOHI-TĀTEA 1993

Nō te ata o te 16 o ngā rā i mahue ake ngā kaikōpura o Te Whanga-nui-a-Tara. E whā hāora mātou ngā kaimahi i te Tari o te Taura Whiri e takahi ana i te huarahi, ka mutu, kua tae anō ki Te Whanga-nui-a-Tara.

Engari ehara i te mea i pareko te tūhoetanga o te rā ki te āmiomio haere noa iho. Ko te take kē i pēnei ai te kōrero, ko Te Whanga-nui-a-Tara hoki te maunga o ngā hapū o Waimārama, arā o te wāhi i tū ai tā mātou kura reo tuatahi mō tēnei tau.

Heoi anō he ōritenga *ā-ingoa* noa iho tāku e whakaatu nei, ka mutu i reira, i te mea kore rawa nei e eke tō Pōneke mahana ki te mahana o tērā āhuru mōwai.

Engari he mahana atu anō tō te wāhi rā me uaua kē ka rangona i te taone nui o Te Whanga-nui-a-Tara, arā ko te mahana-*ā-tangata*; tau mai ana he kanohi hou o te tangata whenua ki te marae, tere tonu te whakatata mai ki te mihi, ki te whakahoahoa noa iho, ki te āwhina rānei i a mātou i eke ki runga i tō rātou marae, ki reira whakatōwenewene ai, whakapōrearea ai!

Ko te Taura Whiri noa iho me ētahi atu kaiwhakaako mō te hui i tae atu i te Rāhoroi. Ko te kaupapa o taua pō, he whakarite noa i ngā whakaakoranga mō te hui kia pahore ai ngā tuarā o ngā ākonga, kia kore anō ai hoki te Taura Whiri e whiua ki te kōrero “i tae atu au ki tā rātou nei hui mō te reo - ha! - he aha te aha?”

Nō te ahiahi rā anō o te Rātapu te whakaeke mai a te hunga i whakauru mai ki te kura, kia pai ai te tīmata o ngā mahi i te ata pūao tonu o te Mane. He mea whakarōpū-ā-karangatanga te hunga nei kia whakahāngaitia atu ai te wairua o ngā whakaakoranga ki ngā hiahia me ngā awhero o ia rōpū.

He huri haere ki ngā momo whakaakoranga katoa te patunga i te Mane me te Tūrei, kia whai wāhi atu ai te hunga ki ēnei mahi katoa e whakarārangitia ake nei:

- te whakatikatika kōrero, ngā tikanga tuhi a te Taura Whiri
- te waihanga kōrero
- ngā mahi whakamāori/whakapākehā,

- ngā kupu hou a te Taura Whiri
- ngā mahi pāngarau
- ngā mahi pūtaiao
- ngā mahi pāho

I te pō o te Tūrei i noho te whakaminenga ki te whiriwhiri i ngā kaupapa mahi mō te Wenerei me te Tāite. I āta whakawāteatia ēnei rā kia taea ai ētahi atu kaupapa e poporetia ana te karawhiu atu.

Heoi anō, i runga i tā ngā ākonga i whakatau ai, i whakahokia katoatia mai ngā mahi o te rā tuatahi me te tuarua, he hiahia nō rātou kia tino tutuki ai ngā mahi kāore i oti pai i roto i taua rua rā rā. Otirā, i tahuri ētahi ki te hanga rauemi reo Māori hei hari atu ki ō rātou kura.

He nui te mahi i tutuki, he nui te kōrero i puta, he nui hoki te tōtā i heke. Engari ko te mea nui kē, kāore i heke te werawera ki te kore noa iho. Inā hoki i te paunga o te wiki i pēnei te kōrero i kaha te puta i te hunga nei - ahakoa haere ō manapou mai, māngaingai ana ngā waewae ki te hoki, he puhake rawa nō te kete.

Ahakoa maha ngā kōrero mō te hui ka taea te whakaputa, waiho ake ēnei hei tauaki i tā mātou i karawhiu ai, i tutuki ai.

Nō te ata iti o te Paraire i tīmata ai te hokihoki a ngā mea i haere mai i tawhiti, kia pai ai tā rātou tāwhai i te nuku o te whenua i te wā e ara tonu ana te rā, ā, nō muri tata mai i ahu pērā mātou katoa.

Nō reira e koutou, te hunga i tautoko ake i te kōnga o te reo whakahei o te Taura Whiri, ka rere tonu te kupu mihi ki a koutou. Rangatira ana te Taura Whiri i te Reo Māori i a koutou.

Waimārama marae, nei rā te ngākau ka mihi, nei rā te ngākau ka tangi ki a koe e noho mai nā i raro i te maru o tō maunga, o Te Whanga-nui-a-Tara. Anei te tari o te Taura Whiri e noho nei i Te Whanga-nui-a-Tara o te tonga, i te kāinga o te maeke, e rongo tonu nei i te mahana o te manaaki i uhia mai ki runga i a mātou.

Noho mai me te aroha nui atu.

TE TOHU WHAKATAIRANGA

*“He roa te ngaromanga,
he iti te putanga.”*

He nui te kōrero i puta i tērā putanga o te *Muka* mō tā mātou Tohu Whakatairanga. Tērā pea he nui rawa, he taumaha rawa rānei, he maroke noa iho rānei aua kupu whakamahuki i te āhua o tēnei Tohu a te Taura Whiri. Wai ka hua?

Ehara tēnei i te aha heoi anō he whakamōhio noa ake **kua whakakorea te Tohu Whakatairanga mō tēnei tau**. I pēneitia ai nā te tokoiti o ngā tāngata i whakauru mai i mua i te wā i kati ai ngā tono.

Ā tērā tau tirohia anō ai tēnei tohu tautōhito reo Māori, me taku whakapae ka whakatūria anō ā taua wā. Otirā kei te āhua tonu o te tokomaha ka tono mai te whakatau āe rānei me whakatū, kaua rānei.

Heoi anō mō tēnei tau kei te tika tā rātou i kī ai:

*“Ngā kōrero o ērā rangi,
mahue noa ake.”*

TŌKU REO, TŌKU MANA

Ko tēnei tau kua tapaina e te Whakakotahitanga o ngā Iwi o te Ao ko “Te Tau o te Tangata Whenua, Puta noa i te Ao”.

Nā runga i tērā whakatau ka takoto te huatau me āhua whakanui anō tērā whakaaro. Ko te whakatinanatanga o taua whakaaro ko te whakaaturanga haka, waiata me ērā atu mahi a te rēhia ki Te Pokapū Michael Fowler ā te 26 o Pipiri, ā te 10 o ngā hāora i te ata.

I tua atu i te whakatau atu i tēnei tau ko te:

- i) whakakotahi i ngā kapa haka o Te Ūpoko o te Ika nei ki te whakamānawa i te reo Māori ki te waiata, ki te haka, ki te poi.
- ii) tuku kia rangona te ātaahua o te reo Māori e waiatatia ana, e hakaina ana, e poia ana.
- iii) tuku kia kitea te ātaahua o te Māori ki āna mahi, ā, kia rangona ai hoki te wana me te ihi.

I te hui tuatahi i whakaae a Ngāti Pōneke, a Māwai Hākona, a Pukeahu me Te Herenga Waka kia whakakotahi ki te taunaki i te reo tāwhiri o te Taura Whiri i te Reo Māori.

I tua atu i ēnei kapa ko ngā manu tioriori nei, ko ngā rōreka nei kua whakaae kia whai wāhi mai, arā, a Huia Brown (Maitai, Ngāti Kahungunu), a Matewai McCudden (Nēpia, Ngāti Kahungunu), a Hīrini Melbourne (Tūhoe) rāua ko Te Rita Papesch (Ngāti Porou) me Hareruia Āperehama (Ngā Puhi). Ko te kaipānui mō te rā ko Piripi Munro (Ngāti Maru).

E mihi atu ana ki ēnei kua whakaae nei mā rātou e kawea ake te mānuka nā te Taura Whiri i te Reo Māori nei i whakatakoto ki ō rātou aroaro.

Nau mai kia kawea tātou e ngā mahi a te rēhia.

NGĀ REO IRIRANGI MĀORI

I tēra atu putanga o te *Muka* i takoto tētahi punua kōrero mō ngā reo irirangi Māori. Karekau he kōrero pērā i whakaurua atu ki te putanga o te Raumati, engari kāore tēnei take i tutea ki tahaki. Ehara. Inā rā he wāhanga tino nui tō ngā reo irirangi Māori i roto i ngā mahi whakatairanga i te reo Māori. Ki te kore e whakamahia tēnei momo aratuku hei rauemi reo Māori, ki te tukua te kōrerotia o te reo kia waimeha noa iho, he aha hoki te painga?

Mena ki te whakapono atu tātou ki tā ngā reo irirangi Māori anō i whakatau ai hei uaratanga mō rātou, he tino kaupapa nā rātou te whakatairanga i te reo Māori. Engari kei te kite atu te Taura Whiri e pareia ana ngā tuarā o ētahi ki tā rātou anō i whakatau ai, he kore pea nō te ngākau i minamina ki te kōkiri i ngā aupiki, i ngā āhuatanga papatoiake o tēnei kaupapa.

Ko te āhua nei, kei te warea kē ētahi o ngā reo irirangi ki te whakawai i te hunga kāore nei e matatau ana ki te reo. Kāore te Taura Whiri e kī ana kaua rawa e aroha atu ki tēnei hunga, engari *inā noa ake* te aroha atu ki te reo Māori me te hunga e whakamomori ana kia ora tonu tēnei puiaki kāmehameha a tātou. Waihoki, ko wai kei te kī kore rawa te hunga kōrero Pākehā e rata atu, e whakarongo atu ki ngā reo irirangi kei te pāho ki te reo Māori?

(...mai i te whārangi o tua ake)

Ehara i te mea anei te Taura Whiri te noho kāpō atu nei i tō mātou pātaka teitei. Kua kite tonu mātou i ngā āhuatanga e whakakohuki nei i ngā reo irirangi Māori, ā, kua tīmata tā mātou whakapāpā atu ki tēnei hunga me kore e taea e konei ētahi o ō rātou raruraru te whakamahea ake.

Engari hoki ki te whai noa iho ētahi i te tauira a ngā reo irirangi Pākehā, mena koirā anake te mahi e pahawa i a rātou, hei aha hoki i hoatu ai tētahi “aratuku Māori” ki a rātou. Me mātua whakawhiwhi te aratuku me te pūtea ki tētahi kē atu e whakapau kaha ana kia mātiketike ai te reo Māori hei reo tuakana i roto i ngā whakapāhotanga, kua hei tekoteko noa iho. Kua roa rawa te reo Māori e tū pērā ana i roto i ngā whakahaere o te motu. Ki te waiho ngā whakahaere Māori kia pērā, mā tātou anō tātou e kuhu, e hika mā e!

NGĀ KURA REO MŌ TE TAU E TŪ MAI NEI

E rua ngā kura reo kua hoaina mō tēnei tau ahu atu hoki ki tērā. Kotahi te kura motuhake, ā, kotahi te kura whānui.

Anei nā e rārangi nei:

- He kura mō te hunga whakaako i roto i ngā kura kaupapa Māori, i ngā kura rānei e Māori ana te reo whakaako, ā te marama o Here-turi-kōkā.

Ko ngā rā kāore anō kia whakaritea, arā ko te 29 o Here-turi-kōkā - 3 o Mahuru rānei, ko te 5-10 o Mahuru rānei, engari ko te marae ko Kirikiriroa, i Hamutana. Kei te hui ngā kura kaupapa Māori ki Kaiwhāiki, rohe o Whanganui, ā te 19 o Poutū-tē-rangi, ā, hei reira āta whakatauria ai ngā rā.

Ka kati ngā tono i tēnei kura ā te 15 o Hōngongoi, ā, ko te utu mō tēnei kura kotahi rau tāra.

- He kura whānui mō te hunga whai i te reo ka tū ki te marae o Taupunga, i Waimārama, ā te 16-21 o Kohi-tātea 1994.

Hei ngā “He Muka” whai atu i tēnei āta whakarārangitia ai ngā whakahaere me ngā hoanga.

HE KUPU PAREMATA

I a mātou ko ētahi o aku hoa Māori i tētahi rā ngahau, i puta mai ngā kōrero e whai ake nei i te waha o tētahi wahine e noho ana i tō mātou taha:

“Tēnā, āta whakamāramahia mai te hua o te ako, o te kōrero rānei i te reo Māori? Kua hōhā katoa au i ngā Māori kōrero Māori ahakoa kāore ētahi o te hunga whai atu i te mārāma ki tā rātou e kī ana, he kore nō mātou e mōhio ki te reo.

Kia au nei, he mahi wehewehe, he mahi whakapirara tēnei i ngā tāngata o tēnei whenua. Kei te whakararu, kei te whakawherū noa rātou i te noho tahi a ngā iwi i Aotearoa.” (*I mahue te kōrero, engari ko mātou kē i te whakahēngia e ia*).

“Ehara i te mea ko ahau noa iho kei te whakaaro pēnei - he pēnei hoki ētahi o aku hoa Māori kāre nei e matatau ana ki te reo - ki te tae atu rātou ki te marae, kua kore e aro i a rātou he aha te aha. Tino kino tērā āhuatanga ki ahau. He aha hoki te hē o te waiho ko te reo Pākehā hei reo kōrero mā tātou katoa? Mā reira e tau ai te rangamārie i waenganui i a tātou.”

I tīngia katoatia au e te hīnawanawa. Engari ahakoa ongaonga ana ērā kōrero ki aku taringa, kīhai i hameme taku waha, kīhai i tametame, kīhai i paku aha, he matakū nōku kei makere iho he kangakanga noa iho.

I ui mai taku hoa ki a au, “he aha koe tē katoitoi atu ai?” Heoi anō ko tāku kē i whakatau ai i taua wā, he moumou hā, i te mea e kore e whakawherea te kakī mārō kia tahuri mai ai.

Otirā, kua puta te taniwha i tōna rua, ā, e tika ana kia werohia, kia patua hoki mena ka taea. Nō reira anei aku kupu paremata, ahakoa poto nei, ki tērā momo kōrero:

Kātahi nā te mutunga mai o te tīkai, te pōhēhē hoki! I te korenga ōna i matatau ki te reo Māori, i tere oti i a ia te whakatau nō Māori kē te hē. Nā tōna kūware mārika anō tana kaihewa nō ēnei tau noa nei i āhua taurangi ai te noho a te Māori, engari nō mai rā anō tērā āhua, nō tērā rautau kē.

Arā a Hone Heke mā, a Apirana Ngata mā, a wai ake, a wai ake, ā, mohoa noa nei ko taua āhua tonu kei te puta ake.

Ka tika hoki kia uia te pātai “He aha i pēnei ai?” Engari he tino rerekē tāku nei whakautu i tāna.

He nui ngā mea kei te kī, ā, ko ahau tētahi, nā te whakamōnenehu o te reo me ngā tikanga Māori i kino haere ai te atawhai a te iwi Māori i ngā iwi kē kei tēnei whenua e noho ana. E whakapono ana hoki ahau mā te *whakahokia mai* o te reo me ngā tikanga Māori e pai ake anō ai ngā whakaaro, inā ka whai tikitiki anō ō tātou māhunga, ka mōhio anō tātou ko wai tātou, he aha nei tātou.

Hei kupu whakatepe, kia hoki anō tātou ki tērā kīanga i whakamahia ake rā, arā “**nā tōku reo, ko tōku mana**”, i te mea ki ahau nei karekau he kupu i tua atu i roto i ēnei whiriwhiringa. Engari me tāpiri atu anō ko tēnei nā: **nā tōku mana, ko te whakaaro rangatira** ki te tangata, ahakoa toto Māori, ahakoa toto Pākehā, ahakoa toto Hainamana.

Otirā, kei te āhua koromāungaunga tonu taku ngākau. Ahakoa mana, ahakoa he aha, kaiuaua ana tērā te hūtia ake o tētahi whakaaro rangatira kotahi ki ngā tātanga whakaaro pērā i tērā wahine upoko mārō i whakaahuatia i runga ake nei! Heoi anō, hei aha tā rātou!

TE REO MĀORI I ROTO I NGĀ WHARE WHAKAWĀ

Nō ngā marama tata nei kua kite te Taura Whiri i te ngaro haere o te kōrerotia o te reo Māori i roto i ngā whare whakawā o te motu. Tēnei rā te karere a te Wāhanga Kōti o te Tari Ture kua tau mai ki ō mātou aroaro me ngā tatauranga-ā-tau e whakaatu ana e ono noa iho ngā whakawānga i whai wāhi atu ai te reo Māori i tērā tau, ahakoa waru tekau mā aha nei ngā whare whakawā i Aotearoa. Ko te pātai i hihiri ake i roto i te whakaaro, nā te aha i pērā rawa ai te tangatakimōri o te hiahia ki te reo? Tērā pea he tokoiti noa iho ngā tātanga matatau ki te reo Māori i taka ki te hē, i mau rānei i te pirihimana!

Engari e whakapae ana au he take anō i waikauere ai te whakamahia o te reo, arā he kore mōhio, he wareware rānei nō te hunga kōrero Māori ki te ture e whai ake nei:

... ahakoa he aha ngā take e whakahaeretia ana e pā ana ki te ture, e āhei ana ngā tātanga ki te kōrero i roto i te reo Māori, ahakoa mōhio rānei kōre rānei e mōhio ana ki te korero Pākehā, ki tētahi atu reo rānei.

Nā te wāhanga tuawhā nei o te Ture mō te Reo Māori (1987) i whai mana ai te reo Māori i roto i ngā whakahaere whare whakawā. Ehara i te mea ko te tangata noa iho e whakapaetia ana ka āhei ki te kōrero Māori, engari ko ngā rōia, ko ngā kaitaunaki me ētahi atu ka whai wāhi atu ki te whakawānga. Engari me mātua whakamōhio atu ki te āpiha whakahaere o te kōti i mua noa atu i te rā whakawā, arā e rua wiki i mua mai, kia whiriwhirihia tētahi tangata tōtika ka wātea kia tū hei kaiwhakamāori, hei kaiwhakapākehā rānei.

Nā taua Ture hoki ko mātou, ko te Taura Whiri, ā, ko te wāhi ki a mātou he whakamana, he whakaū kaiwhakamāori hei kaitakawaenga reo i roto i ngā whare whakawā.

E ai ki te Ture, e āhei ana te tangata ki te kōrero Māori i roto i ngā whakahaere o:

Te Kōti Pira
Te Kōti Matua
Ngā Kōti-ā-rohe
Ngā Kōti Whānau
Te Kōti Whenua Māori
Te Kōti Pira Māori
Te Rōpū Whakamana i te Tiriti o Waitangi
Te Taraipiunara Whakaōrite Whiwhinga Mahi
Te Taraipiunara Rēti Whare
Te Taraipiunara Whakatakoto Kaupapa
Ngā Taraipiunara mō ngā Whakawā Utu Iti

He nui ngā āhuatanga hei kōrero, otirā waiho ake ēnei kupu timotimo noa iho nei hei whakakoi i te matekai o te tangata e hiahia ana ki te kōkiri i tēnei kaupapa. Kei tā mātou kaitātari kaupapa, kei a Tipene Chrisp te roanga atu o ngā kōrero mō tēnei kaupapa, nō reira ki te pīrangitia ēnei me whakapā mai ki a ia, otirā ki tō mātou nei tari.

Engari kei noho koutou ka pōhēhē tēnei te Taura Whiri te akiaki nei kia kaha atu tā koutou uru ki te raruraru! Kaua hoki e pohewa mā te kōrero ki te reo Māori i roto i te whakawānga e murua ai ngā hara!

KO TĀ MĀTOU RĀRANGI INGOA KAIWHAKAMĀORI

Kua oti nei te kōrero ko tētahi o ngā mahi a te Taura Whiri, he whakawā, he whakamana i te hunga e hiahia ana kia tū hei kaiwhakamāori. He nui tonu ngā ingoa kua tuhia ki tā mātou rārangi kaiwhakamāori i roto i te whā tau mai i te ōrokohanga o te Taura Whiri.

Heoi anō te āhutatanga whakatuatē mai, kua āhua roa tonu tēnei rārangi e takoto kau ana i roto i te kōnae. Ko te whakapae ināianei kua ngawhewhe haere tēnei taonga, kua kore i whai hua - inā hoki kei wāhi kē pea, kei whenua kē rānei ētahi e noho ana, kua pāngia rānei e te ringa kaha o Aituā, kua kore noa iho rānei i hiahia ki te uru mai ki tēnei momo mahi. Ahakoa pēhea, e tika ana kia mōhio mai mātou, kia taea ai te rārangi kaiwhakamāori nei te whakatikatika, te whakahou.

Nō reira, kei te tonu atu mātou ki a koutou ki ngā kaiwhakamāori i whakamanahia e te Taura Whiri kia whakapā mai ki tō mātou tari me te whakamōhio mai āe rānei kei te hiahia noho mai koutou i te rārangi kaiwhakamāori nei, ā, kei hea koutou e noho ana ināianei.

Mō te hunga kei te hiahia whakauru mai ki ngā whakamātautau kaiwhakamāori a te Taura Whiri, me tuhi mai, me waea mai rānei ki te kaiwhakahaere whakamātautau. Māna e whakamārama te āhua o ngā whakamātautau, kia kite mai koe āe rānei koinei tāu e hiahia ana ki te whai, kāore rānei.

HE HAKU HUARERE

Āe, kei te amuamu anō a ngutu kuia mō te kino o te rangi! Ko tōna tikanga kua tata te ngahuru, engari kāore anō kia rangona-ā-tinanatia te raumati. Kei hea kē te arawheu e ngaro ana? Kei tua o Tāwauwau pea, kei kō atu rānei o kō mai?

Nā, i toko ake te whakaaro i a au, mena ki te āta kimihia, ki te āta titoa rānei he kōrero *pai* mō te huarere, ākene pea ka paihuarere mai! Engari whēuaua tērā te kitea atu o tētahi kupu kotahi hei whakaū i tērā whakaaro ohia ōku.

Kei te kīa tonutia e ētahi, ā tōna wā pā mai ai te matatea. Engari anei au te whakatakē atu nei.

Kei te pai noa iho mena e whakaponu ana koe ki aua kōrero, engari ko tāku noa iho e whakaohiti nei, kaua e pepa, kaua e kuku te manawa, kei mate kūrī noa iho koe!

KUA TINO MATE-Ā-MOA TE MOA?

Mena kei te haepapa ngā kōrero e rongu ake nei tātou, ākene pea kei te ora tonu te moa. Ki te pērā, he nui ngā kīanga ka taea te paku whakarerekē kia āhua hāngai atu ai ki tēnei āhutatanga whakamīharo kua maea ake i Te Waipounamu i ngā wiki tata nei.

Kāore e kore ko te whakataukī e tino taupatupatu ana, ko te “*mate-ā-moa*”, i te mea kei te *mate-ā-kōkako* noa iho pea te moa. Arā, kei te matemate haere, engari kāore anō kia korehāhātia.

Ko te whakapae a tētahi i rongu nei au, kei te āhua nui tonu pea ngā moa kei ngā koukouoro o Te Waipounamu e huna haere ana. Anei te kōrero māna, “*Ehara taku moa i te moa takitahi, engari he moa takitini.*”

Me pēnei kē ia: *Mate atu he moa, ara mai anō he moa.*

Ahakoa pēhea, mā te aha rawa tātou e mōhio ai āe rānei kei te tika ngā kōrero, he rūkahu noa iho rānei? *Mā te kanohi miromiro* pea.

HE KUPU HOU

HE KUPU TĒNEHI

service	tuku
fault	hapa
double fault	haparua
foot fault	hapawae
out	kei waho
net ball (Let)	i) whakahokinga tuku ii) ripi kairere
volley	waipao
backhand	tāmuri
forehand	tāmua
undercut	tapahi
half volley	tikape
smash	peu
umpire	kaiwawao
love game	kaupeka whiwhi kore
fifteen love	tekau mā rima, kore / (tekau mā rima ki te kore)

thirty love	toru tekau, kore (toru tekau ki te kore)
forty love	whā tekau (ki te) kore
love thirty	kore (ki te) toru tekau
deuce	ōrite
game	kaupeka
advantage server	 kaituku
advantage striker	 kaiwhakahoki
match point	tata piro
game point	tata whāinga
set point	tata kotinga
tie breaker	paenga whitu
line ball	tau tapa
server	kaituku
receiver	kaiwhakahoki
line	tapa
linesman	kaimātai tapa
game, set and match	kaupeka
ball	pāoro, pōro
court	papa
grass court	papa pātiti
clay court	papa uku
all weather court	papa raima
ballboy/ballgirl	kaitikitiki
change ends	whakawhiti pito
umpire's seat	nohonga kaiwawao
referee	kaiwawao
singles	takitahi
doubles	takirua
combined doubles	takiwhā tāne, wahine
backline	tapamuri
toss-up	whiri whakatau
drop shot	pao nanakia
net	kairere
lob	pao topa
shot	pao
advantage	(me rua whāinga te) painga
point	paenga
inserver's court	tapa tau
set	kotinga
hamburger	pākī (paraoa + kīnaki)
mayonnaise	wairanu huamata
gherkin	kamoriki
cash register	tīhaka moni(tau)
Kentucky Fried	heihei parai
French Fries	taewa parai
coleslaw	huamata waru
pizza	parehe
Pizza Hut	Whare Parehe

I TE MŌHIO ANŌ KOE?

I te mōhio anō koe i takea katoatia mai ngā ingoa Māori e rārangi ake nei i te reo Pākehā?

Ereātara	Eleazar
Hāpimana	Chapman
Harawira	Hadfield
Herangi	Serancke
Herewini	Selwyn
Hīhana	Sheehan
Hopihona	Hobson
Hōtereni/Hōterene	Shortland
Īhaka	Isaac
Karaka	Clarke
Kārimana	Cadman
Kēmara	Campbell
Kēnara	Kendall
Kēpa	Kemp
Kereopa	Cleophas
Koroneho	Colenso
Mākarini	McLean
Makoare/Makowhare	McQuarrie
Mānihera	Maunsell/Mansfield
Mātene	Martin
Mātenga	Marsden
Matutaera	Methuselah
Mete	Smith
Mōkena	Morgan
Nēra	Naylor
Nētana	Nathan
Ōmana	Ormond
Paranihi	Ballance
Pareiha	Fraser
Pāriha	Parris
Pēhi	Best
Perawiti	Bail of wheat
Pitiroi	Fitzroy
Pōkiha	Fox
Pūhipi	Busby
Pura	Buller
Rānapia	Ransfield
Rēweti	Davis
Rūtene	Lieutenant
Tāpihana	Tapsell
Te Paraihe	Bryce
Te Tiari	de Thierry
Wākana	Volkner
Waitere	Whiteley
Waiiti	White
Wairaweke	Wakefield
Winitana	Winston/Swinton/Windon
Winiata	Wynyard

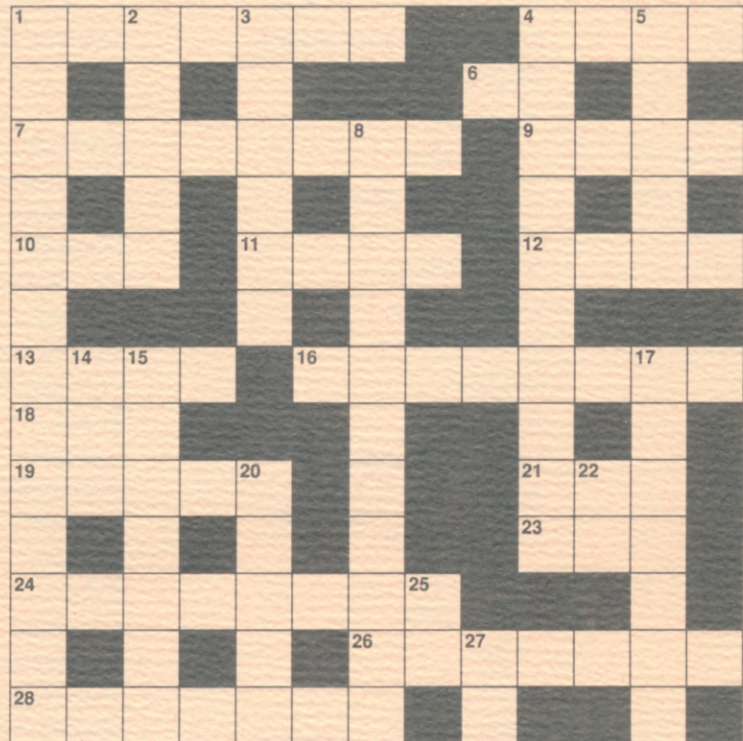
HE PANGAKUPU

WHAKAPAE:

1. waimarie
4. neke
6. rea, ngege
7. oke
9. rerea, muia
10. poi
11. māroki
12. punua
13. puanga
16. raweke
18. rōpū mahi tūao
19. nere
21. pai
23. pātaitia
24. mahia anō
26. kirimā
28. he momo taro

WHAKARARO:

1. kaingākautia
2. he momo rākau nō Aotearoa
3. whakaroa
4. whanowhanoā
5. wera
8. mānakanaka



14. mihi
15. pūhutihuti
17. hanga noa iho

20. pararē
22. ori
25. onoi



PUKATONO MŌ NGĀ RAUEMI A TE TAURA WHIRI

Tēnā koa tonoa mai kia:

- ___ x *Te Matatiki* (1992, 149 whārangi)
- ___ x *Ngā Whatiwhatinga 1* (1991, 36 whārangi)
- ___ x *Ngā Hākinakina 1* (1990, 33 whārangi)
- ___ x *Ngā Hākinakina 2* (1991, 27 whārangi)
- ___ x *Māori for the Office* (1990, 32 whārangi)
- ___ x *Mānuka takoto, kawea ake!* (whakaahua, 1992)
- ___ x *Tōku reo, tōku ohoo* (whakaahua)
- ___ x *Me ū, Māori mā!* (whakaahua)
- ___ x *Te Waka* (whakaahua)
- ___ x *Ka mate, Ka mate* (whakaahua)
- ___ x *Poraka Moko* (paku/āhua nui/nui/tino nui)
- ___ x *He Muka* (pānui whakamōhio)

@	10.00	___.
@	10.00	___.
@	5.00	___.
@	5.00	___.
@	6.00	___.
@	5.00	___.
@	5.00	___.
@	5.00	___.
@	5.00	___.
@	30.00	___.
kaore he utu		___.

TE KATOA (Kei roto te tāke hokohoko i ēnei utu katoa)

\$ ___.

Ingoa: _____

Kāinga noho: _____

Waea: () _____

TE TAURA WHIRI I TE REO MĀORI
POUAKA POUTĀPETA 411 TE WHANGA-NUI-A-TARA
WAEA: (04) 4710-244 WAEA-WHAKAAHUA: (04) 4712-768